



EURAC RESEARCH	EURAC RESEARCH
REGOLAMENTO ACQUISTI	EINKAUFSGESETZ
e – ANNEX –	und – ANNEX –

Approvato dal Consiglio di Amministrazione in data 24.05.2024	Genehmigt vom Verwaltungsrat am 24.05.2024
Revisione 01 approvata dal Consiglio di Amministrazione in data 07.02.2025	Revision 01 genehmigt vom Verwaltungsrat am 07.02.2025
Revisione 02 approvata dal Presidente del Consiglio di Amministrazione con delibera dd. 23.06.2025 ratificata dal Consiglio di Amministrazione in data 19.09.2025	Revision 02 genehmigt vom Präsidenten vom Verwaltungsrat mit Beschluss vom 23.06.2025 ratifiziert vom Verwaltungsrat am 19.09.2025
Revisione 03 approvata dal Consiglio di Amministrazione in data 07.11.2025	Revision 03 genehmigt vom Verwaltungsrat am 07.11.2025
Nota in riferimento all’uso del genere del testo	Gender-Hinweis
Nei nostri testi cerchiamo di scrivere in modo che nessuna persona si senta esclusa, mal rappresentata o giudicata.	In unseren Texten versuchen wir, so zu schreiben, dass sich niemand ausgeschlossen, falsch dargestellt oder verurteilt fühlt.
In questo caso, data la complessità del tema e la destinazione del presente regolamento, si è scelto di non appesantire troppo le formulazioni utilizzando talvolta il maschile plurale come plurale collettivo.	In diesem Fall haben wir uns angesichts der Komplexität des Themas und des Zwecks dieser Verordnung dafür entschieden, den Lesefluss nicht übermäßig zu stören, indem wir manchmal den männlichen Plural als kollektiven Plural verwenden.

INDICE

INHALTSVERZEICHNIS

PARTE I PRINCIPI GENERALI

5

Articolo 1	
Ambito di applicazione.....	5
Articolo 2	
Finalità e principi generali	5
Articolo 3	
Programmazione delle spese	7
Articolo 4	
Qualificazione di Eurac Research	7
Articolo 5	
Il responsabile unico del progetto (RUP) ed il Direttore dell'esecuzione (DEC)	8
Articolo 6	
Determina a contrarre	9
Articolo 7	
Principio della rotazione	9
Articolo 8	
Strumenti di acquisto elettronici	11
Articolo 9	
Tracciabilità dei pagamenti	12
Articolo 10	
Obblighi di pubblicità e trasparenza	12

PARTE II PROCEDURA DI AFFIDAMENTO

13

Articolo 11	
Procedure di affidamento per l'approvvigionamento di lavori, beni e servizi.....	13
Articolo 12	
Controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.....	14
Articolo 13	
Stipula dell'atto negoziale.....	15

PARTE III DISPOSIZIONI FINALI

16

Articolo 14	
Entrata in vigore.....	16
Articolo 15	

TEIL I ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

5

Artikel 1	
Anwendungsbereich	5
Artikel 2	
Zwecke und allgemeine Grundsätze	5
Artikel 3	
Planung der Ausgaben	7
Artikel 4	
Qualifikation von Eurac Research	7
Artikel 5	
Der Projektverantwortliche (EPV) und der Verantwortliche für die Vertragsausführung (DEC).....	8
Artikel 6	
Verfügung zum Vertragsabschluss.....	9
Artikel 7	
Grundsatz der Rotation.....	9
Artikel 8	
Elektronische Beschaffungssysteme	11
Artikel 9	
Rückverfolgbarkeit der Geldflüsse	12
Artikel 10	
Veröffentlichung- und Transparenzpflichten	12

TEIL II VERGABEVERFAHREN

13

Artikel 11	
Vergabeverfahren für die Beschaffung von Bauleistungen, Gütern und Dienstleistungen	13
Artikel 12	
Prüfung des Wahrheitsgehalts der Ersatzerklärungen	14
Artikel 13	
Vertragsunterzeichnung.....	15

TEIL III ABSCHLIESSENDE BESTIMMUNGEN

16

Artikel 14	
Inkrafttreten.....	16
Artikel 15	

Obblighi di Trasparenza.....	16	Veröffentlichungspflichten	16
ANNEX I GESTIONE DEL FONDO ECONOMALE DI CASSA	17	ANNEX I ÖKONOMATSKASSENDIENST	17
Articolo 1		Artikel 1	
Definizione	17	Gegenstand	17
Articolo 2		Artikel 2	
Limite di spesa.....	17	Ausgabengrenze.....	17
Articolo 3		Artikel 3	
Ambito di applicazione.....	18	Anwendungsbereich	18
Articolo 4		Artikel 4	
Obblighi di Trasparenza.....	20	Veröffentlichungspflichten	20
ANNEX II SPESE PER MANIFESTAZIONI, ATTIVITÀ DI NATURA ISTITUZIONALE E DI RAPPRESENTANZA	21	ANNEX II AUSGABEN FÜR VERANSTALTUNGEN, AKTIVITÄTEN MIT INSTITUTIONELLEM UND REPRÄSENTATIVEM ZWECK	21
Articolo 1		Artikel 1	
Principi.....	21	Grundsätze	21
Articolo 2		Artikel 2	
Ambito di applicazione.....	22	Anwendungsbereich	22
Articolo 3		Artikel 3	
Organi interni competenti.....	22	Zuständige interne Gremien	22
Articolo 4		Artikel 4	
Modalità di stanziamento della spesa.....	23	Modalitäten der Aufteilung der Ausgaben	23
Articolo 5		Artikel 5	
Spese per manifestazioni e attività di natura istituzionale	23	Ausgaben für Veranstaltungen und Aktivitäten mit institutionellem Charakter	23
Articolo 6		Artikel 6	
Spese di rappresentanza	24	Ausgaben für Repräsentationszwecke.....	24
Articolo 7		Artikel 7	
Spese escluse dall'ambito di applicazione.....	25	Vom Anwendungsbereich ausgeschlossene Kosten	25
Articolo 8		Artikel 8	
Obblighi di Trasparenza.....	26	Veröffentlichungspflichten	26
ANNEX III		ANNEX III	
UTILIZZO DELLA CARTA DI CREDITO	27	KREDITKARTENNUTZUNG	27
Articolo 1		Artikel 1	
Ambito di applicazione.....	27	Anwendungsbereich	27
Articolo 2		Artikel 2	
Soggetti abilitati all'utilizzo della carta di credito	27	Berechtigte Personen zur Nutzung der Kreditkarte	27
Articolo 3		Artikel 3	
Spese ammissibili	28	Zulässige Ausgaben	28
Articolo 4		Artikel 4	

Modalità di utilizzo della carta di credito e responsabilità correlate	28	Modalitäten der Kreditkartennutzung und damit verbundene Pflichten	28
Articolo 5		Artikel 5	
Smarrimento e furto	29	Diebstahl oder Verlust	29
Articolo 6		Artikel 6	
Gestione delle spese e rendicontazione ..	30	Handhabung der Ausgaben und Abrechnung.....	30
Articolo 7		Artikel 7	
Obblighi di Trasparenza.....	31	Veröffentlichungspflichten	31
ANNEX IV INCARICHI E COLLABORAZIONI DI ALTA PROFESSIONALITÀ	32	ANNEX IV AUFTRÄGE UND MITARBEITEN VON HOHER PROFESSIONALITÄT	32
Articolo 1		Artikel 1	
Definizione ed esclusione.....	32	Gegenstand und Ausschluss.....	32
Articolo 2		Artikel 2	
Modalità di incarico.....	32	Beauftragungsverfahren	32
ANNEX V TEAM BUILDING/RIUNIONI STRATEGICHE KLAUSUR	35	ANNEX V TEAM BUILDING/STRATEGISCHE SITZUNGEN KLAUSUR	35
Articolo 1		Artikel 1	
Definizione	35	Gegenstand	35
Articolo 2		Artikel 2	
Iter di approvazione di <i>Klausuren</i>	35	Genehmigungsverfahren für <i>Klausuren</i>	35
Articolo 3		Artikel 3	
Modalità di stanziamento della spesa.....	36	Modalitäten der Aufteilung der Ausgabe .	36
Articolo 4		Artikel 4	
Obblighi di Trasparenza.....	37	Veröffentlichungspflichten	37

PARTE I PRINCIPI GENERALI	TEIL I ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE
---	--

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento disciplina le modalità, i limiti e le procedure per l'acquisizione di beni, servizi, la progettazione e/o esecuzione di lavori da parte di tutte le strutture di Eurac Research, in attuazione di quanto disposto dalle Direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE nonché dal D.lgs. 36/2023 s.m.i. e dalla L.P. 16/2015 s.m.i..
2. Al fine di garantire la flessibilità del processo d'acquisto e per l'applicazione pratica del regolamento acquisti viene autorizzato il Presidente, su proposta del Direttore e in linea con il presente regolamento nonché con la relativa normativa provinciale e nazionale in vigore, a emanare linee guida applicative.

Articolo 2

Finalità e principi generali

1. Le disposizioni del presente Regolamento sono finalizzate a garantire la qualità delle prestazioni e ad assicurare che i singoli affidamenti avvengano nel rispetto dei seguenti macro-principi interpretativi ed applicativi:
 - a) il principio del risultato, il quale impone l'affidamento degli incarichi e la loro esecuzione con la massima tempestività ed il miglior rapporto possibile tra qualità e prezzo, nel rispetto dei principi

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Die vorliegende Einkaufsregelung regelt die Modalitäten, Beschränkungen und Verfahren zur Beschaffung von Gütern, Dienstleistungen, die Planung und/oder Ausführung von Bauleistungen aller Organisationseinheiten von Eurac Research, in Durchführung der Richtlinien 2014/23/EU, 2014/24/EU und 2014/25/EU sowie der Bestimmungen gemäß GvD Nr. 36/2023 in geltender Fassung und des Landesgesetzes Nr. 16/2015 in geltender Fassung.
2. Für die praktische Anwendung der Einkaufsregelung wird der Präsident ermächtigt, auf Vorschlag des Direktors und in Übereinstimmung mit der gegenständlichen Regelung sowie den geltenden Provinz- und Staatsbestimmungen, Anwendungsrichtlinien zu erlassen, wodurch die Flexibilität des Einkaufsprozesses gewährleistet wird.

Artikel 2

Zwecke und allgemeine Grundsätze

1. Die Bestimmungen der vorliegenden Einkaufsregelung sollen die Qualität der Leistungen gewährleisten und sicherstellen, dass die einzelnen Aufträge unter Einhaltung der folgenden interpretierenden und anwendbaren Makro-Auslegungs- und Anwendungsgrundsätze ausgeführt werden:
 - a) den Ergebnisgrundsatz, wonach die Aufträge unter Beachtung der Grundsätze der Rechtmäßigkeit, der Transparenz und des Wettbewerbs so rasch wie möglich und zum

di legalità, trasparenza e concorrenza;

- | | |
|---|--|
| <p>b) il principio della fiducia, il quale si fonda sul principio della reciproca fiducia nell'azione legittima, trasparente e corretta tra Eurac Research e gli operatori economici;</p> <p>c) il principio dell'accesso al mercato, il quale risponde all'esigenza di garantire la conservazione e l'implementazione di un mercato concorrenziale, idoneo ad assicurare agli operatori economici pari opportunità di partecipazione ed accesso alle procedure ad evidenza pubblica.</p> | <p>bestmöglichen Preis-Leistungs-Verhältnis vergeben und ausgeführt werden müssen;</p> <p>b) der Vertrauensgrundsatz, der auf dem Prinzip des gegenseitigen Vertrauens in rechtmäßiges, transparentes und korrektes Handeln zwischen Eurac Research und den Wirtschaftsteilnehmer beruht;</p> <p>c) der Grundsatz des Marktzugangs, der der Notwendigkeit entspricht, die Bewahrung und Durchführung eines wettbewerbsfähigen Marktes zu gewährleisten, der den Wirtschaftsteilnehmern gleiche Chancen für die Teilnahme an und den Zugang zu öffentlichen Verfahren garantiert.</p> |
|---|--|
-
- | | |
|---|---|
| <p>2. In particolare, per la tutela dell'interesse di economicità amministrativa, le procedure, le azioni e le attività devono essere sempre ispirate all'impiego ottimale delle risorse a disposizione, comprensivo del personale interno di Eurac Research, conformandosi ai principi di efficacia ed efficienza, in modo da garantire il conseguimento di ogni risultato tramite un'azione idonea ad assicurare il sostenimento di costi proporzionato al raggiungimento dello scopo prefissato; nel completo rispetto dei suddetti principi generali deve essere favorito lo snellimento delle azioni amministrative.</p> | <p>2. Zur Wahrung des Interesses der Wirtschaftlichkeit der Verwaltung müssen die Verfahren, Maßnahmen und Tätigkeiten stets von einer optimalen Nutzung der verfügbaren Ressourcen, einschließlich des internen Personals von Eurac Research, geleitet sein, wobei die Grundsätze der Wirksamkeit und Effizienz zu beachten sind, um die Erreichung jedes Ergebnisses durch eine Maßnahme zu gewährleisten, die sicherstellen, dass die entstehenden Kosten in einem angemessenen Verhältnis zur Erreichung des gesetzten Ziels stehen; in voller Übereinstimmung mit den vorgenannten allgemeinen Grundsätzen ist die Rationalisierung der Verwaltungsmaßnahmen zu fördern.</p> |
|---|---|
-
- | | |
|---|--|
| <p>3. Il valore stimato delle procedure sottosoglia è calcolato in osservanza dei criteri fissati dalla normativa vigente. Al fine di evitare un artificioso frazionamento dell'appalto, si rende necessario prestare attenzione alla corretta definizione del fabbisogno in relazione all'oggetto dell'appalto, specialmente nei casi di ripartizione in lotti, contestuali o successivi, o di ripetizione dell'affidamento nel tempo.</p> | <p>3. Der geschätzte Verfahrenswert im Unterschwellenbereich wird nach den in den geltenden Vorschriften festgelegten Kriterien berechnet. Um eine künstliche Unterteilung des Auftrags zu vermeiden, ist auf eine korrekte Definition der Bedürfnisse in Bezug auf den Auftragsgegenstand zu achten, insbesondere bei einer Aufteilung in Kontext- oder Folgeaufträge, oder bei einer Wiederholung der Vergabe im Laufe der Zeit.</p> |
|---|--|

4. Tutti gli importi indicati nel presente Regolamento si intendono al netto dell'IVA.
4. Sämtliche in dieser Regelung angegebenen Beträge verstehen sich ohne MwSt.

Articolo 3

Programmazione delle spese

1. Eurac Research adotta il programma triennale degli acquisti di beni e servizi e il programma triennale dei lavori pubblici, nonché i relativi aggiornamenti annuali, nel rispetto delle soglie previste dalla normativa e dei documenti programmatori.
2. Gli approvvigionamenti previsti nella programmazione sono eseguibili previa autorizzazione da parte del responsabile del budget.

Articolo 4

Qualificazione di Eurac Research

1. In ottemperanza alle disposizioni normative Eurac Research è qualificata sul sistema di qualificazione gestito da ANAC.
2. La qualificazione delle stazioni appaltanti attesta la loro capacità di gestire direttamente, secondo criteri di qualità, efficienza e professionalità, e nel rispetto dei principi di economicità, efficacia, tempestività e correttezza, le attività che caratterizzano il processo di acquisizione di un bene, di un servizio o di un lavoro.

Artikel 3

Planung der Ausgaben

1. Eurac Research wendet das Dreijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen und das Dreijahresprogramm der öffentlichen Bauaufträge sowie die entsprechenden jährlichen Aktualisierungen in Übereinstimmung mit der in den gesetzlichen Bestimmungen festgelegten Schwellenwerte und mit den Programmierungsdokumenten an.
2. Die in der Planung vorgesehenen Beschaffungen können nach vorhergehender Genehmigung durch den Budgetverantwortlichen durchgeführt werden.

Artikel 4

Qualifikation von Eurac Research

1. Gemäß den gesetzlichen Bestimmungen hat sich Eurac Research über das ANAC-System qualifiziert.
2. Die Qualifikation der Vergabestellen bescheinigt ihre Fähigkeit, die Tätigkeiten, welche den Prozess der Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen oder von Bauleistungen kennzeichnen, nach den Kriterien der Qualität, der Effizienz und der Professionalität sowie unter Beachtung der Grundsätze der Wirtschaftlichkeit, der Wirksamkeit, der Pünktlichkeit und der Angemessenheit direkt zu verwalten.

Articolo 5

Il responsabile unico del progetto (RUP) ed il Direttore dell'esecuzione (DEC)

1. Il RUP assicura il completamento dell'intervento pubblico nei termini previsti e nel rispetto degli obiettivi connessi al suo incarico, svolgendo tutte le attività di cui alla normativa di riferimento che siano comunque necessarie, ove non di competenza di altri organi.
2. Il Direttore di Eurac Research nomina i RUP interni con specifica delibera per tutti gli approvvigionamenti di competenza dei RUP stessi.
3. Il RUP, sulla base delle soglie e dell'ambito di propria competenza, assume la decisione di indizione della procedura di affidamento con l'adozione della determina a contrarre.
4. Il DEC coordina, dirige e controlla sotto il profilo tecnico-contabile l'esecuzione del contratto, garantendo il rispetto dei tempi e delle prescrizioni contrattuali e assicurando la qualità delle prestazioni. Per le procedure di affidamento di Eurac Research il presente regolamento individua il DEC nel collaboratore della struttura organizzativa direttamente responsabile e competente della presa in carico dell'appalto e firmatario dell'Atto di liquidazione per acquisti di beni, servizi e lavori (ADL).

Artikel 5

Der Projektverantwortliche (EPV) und der Verantwortliche für die Vertragsausführung (DEC)

1. Der EPV stellt sicher, dass die öffentliche Intervention innerhalb der festgelegten Fristen abgeschlossen wird und die mit der Beauftragung verbundenen Ziele eingehalten werden und führt dabei alle erforderlichen Aktivitäten durch, die aus der Rechtsgrundlage hervorgehen, sofern diese nicht in den Zuständigkeitsbereich anderer Gremien fallen.
2. Der Direktor von Eurac Research ernennt die internen EPV mit entsprechendem Beschluss für alle Beschaffungen, für welche die EPV selbst zuständig sind.
3. Der EPV trifft auf der Grundlage der Schwellenwerte und des Zuständigkeitsbereichs die Entscheidung über die Einleitung des Vergabeverfahrens mit der Festlegung der Verfügung zum Vertragsabschluss.
4. Der Verantwortliche für die Vertragsausführung (DEC) koordiniert, leitet und kontrolliert die Ausführung des Auftrags in technisch-buchhalterischer Hinsicht, garantiert die Einhaltung der vertraglichen Fristen und Vorschriften und gewährleistet die Qualität der Dienstleistungen. Für die Beschaffungsverfahren von Eurac Research wird laut vorliegender Einkaufsregelung der DEC als derjenige Mitarbeiter der Organisationsstruktur identifiziert, der direkt für die Übernahme des Auftrags verantwortlich und zuständig ist und den Liquidierungsakt für Ankäufe von Gütern, Dienstleistungen und Arbeiten (ADL) unterzeichnet.

Articolo 6

Determina a contrarre

1. Eurac Research procede all'affidamento, a seconda delle soglie di seguito indicate, previa determina a contrarre di indizione della procedura di affidamento. La determina a contrarre deve prevedere tutti gli elementi essenziali previsti per legge.
2. All'interno di Eurac Research vengono autorizzati tutti gli approvvigionamenti con un software che gestisce il workflow decisionale.
3. Per ogni approvvigionamento di importo fino a 140.000,00 euro, per affidamenti diretti di servizi e forniture, e di importo fino a 150.000,00 euro, per affidamenti diretti di lavori, la determina a contrarre è di competenza esclusiva del RUP.
4. Per ogni affidamento diretto di servizi e forniture e di lavori di importo pari o superiore a quello di cui al comma 3 del presente articolo e fino a 500.000,00 euro la determina a contrarre è di competenza del Direttore e viene controfirmata dal RUP per accettazione del ruolo. Per importo pari o superiore a 500.000,00 euro la determina a contrarre è di competenza del Presidente e viene controfirmata dal RUP per accettazione del ruolo.

Articolo 7

Principio della rotazione

1. Premesso il divieto di artificioso frazionamento degli importi contrattuali Eurac Research è tenuta al rispetto del

Artikel 6

Verfügung zum Vertragsabschluss

1. Eurac Research führt die Vergabe nach der Entscheidung über die Einleitung des Vergabeverfahrens gemäß den unten angegebenen Schwellenwerten durch. Die Verfügung zum Vertragsabschluss muss alle wesentlichen, gesetzlich vorgeschriebenen Elemente enthalten.
2. Innerhalb von Eurac Research werden sämtliche Beschaffungen über eine Software genehmigt, die den Beschlussworkflow verwaltet.
3. Für sämtliche Beschaffungen bis Euro 140.000,00, für die Direktvergabe von Dienstleistungen und Lieferungen und für sämtliche Beschaffungen bis Euro 150.000,00, für die Direktvergabe von Bauleistungen fällt die Verfügung zum Vertragsabschluss in den ausschließlichen Kompetenzbereich des EPV.
4. Für sämtliche Beschaffungen von mindestens Euro 140.000,00 für die Direktvergabe von Dienstleistungen und Lieferungen und ab Euro 150.000,00 für die Direktvergabe von Bauleistungen und bis zu Euro 500.000,00, fällt die Verfügung zum Vertragsabschluss in den Kompetenzbereich des Direktors und wird, zur Annahme der Aufgabe, vom EPV gegengezeichnet; für Beschaffungen von mindestens Euro 500.000,00 fällt die Verfügung zum Vertragsabschluss in den Kompetenzbereich des Präsidenten und wird, zur Annahme der Aufgabe, vom EPV gegengezeichnet.

Artikel 7

Grundsatz der Rotation

1. Vorausgesetzt, dass die künstliche Aufteilung der Vertragsbeträge untersagt ist, ist Eurac Research zur Einhaltung des

principio di rotazione, al fine di favorire la distribuzione temporale delle opportunità di aggiudicazione tra tutti gli operatori potenzialmente idonei e di evitare il consolidarsi di rapporti esclusivi con alcuni operatori economici.

2. Il principio di rotazione opera con riferimento agli affidamenti e agli inviti ed assume rilevanza con riferimento alle ultime due procedure sottosoglia svolte: non è ammesso l'affidamento o l'aggiudicazione di un appalto al contraente uscente nei casi in cui due consecutivi affidamenti abbiano ad oggetto una commessa rientrante nella stessa categoria di opere (CPV) oppure nello stesso settore di servizi.
3. In ogni caso la rotazione deve ritenersi attuata nell'ipotesi in cui non venga operata alcuna limitazione numerica sugli operatori economici coinvolti nella singola procedura.
4. La rotazione non trova applicazione in caso di affidamenti diretti di importo inferiore a 5.000,00 euro, IVA esclusa.
5. In via del tutto residuale ed eccezionale Eurac Research si riserva inoltre di derogare all'applicazione del principio di rotazione qualora reputi che in tale numero non sussistano soggetti idonei per specifiche e motivate esigenze, per particolarità del lavoro, del bene o del servizio, in relazione alle caratteristiche tecniche o di mercato, di diritti di esclusiva, di singola presenza sul mercato, di accurata esecuzione del precedente contratto, tale da rendere inutile, eccessivamente oneroso, palesemente sproporzionato o manifestamente irragionevole l'invito di più soggetti. Questa circostanza deve essere dimostrata tramite un'adeguata ricerca di mercato allegata agli atti della procedura di affidamento.

Rotationsprinzips verpflichtet, um die zeitliche Verteilung der Zuschlagschancen auf alle potenziell geeigneten Wirtschaftsteilnehmer zu begünstigen und die Festigung exklusiver Beziehungen zu bestimmten Wirtschaftsteilnehmern zu vermeiden.

2. Das Rotationsprinzip gilt für die Einladungen und die Vergabe betrifft die letzten beiden Unterschwellenverfahren: ein Auftrag darf nicht an den scheidenden Auftragnehmer vergeben werden, wenn die zwei aufeinanderfolgenden Vergaben einen Auftrag betreffen, der in dieselbe Kategorie (CPV) oder denselben Dienstleistungssektor fällt.
3. In jedem Fall ist davon auszugehen, dass die Rotation durchgeführt wird, wenn an dem entsprechenden Verfahren keine Begrenzung der beteiligten Wirtschaftsteilnehmer vorgesehen ist.
4. Die Rotation wird bei Direktvergaben unter 5.000,00 Euro, zzgl. MwSt., nicht angewandt.
5. In Ausnahmefällen behält sich Eurac Research außerdem das Recht vor, vom Rotationsprinzip abzuweichen sofern sie der Ansicht ist, dass aufgrund von spezifischen und begründeten Bedürfnissen, der Besonderheit der Arbeit, des Gutes oder der Dienstleistung, in Bezug auf die technischen Eigenschaften oder Markteigenschaften, von Ausschlussrechten, alleinige Marktpräsenz, von ordnungsgemäßer Erfüllung des vorherigen Vertrages, nicht ausreichende Wirtschaftsteilnehmer vorhanden sind, wodurch die Einladung von mehreren Wirtschaftsteilnehmer unnötig, übertrieben aufwändig, eindeutig unverhältnismäßig oder offenkundig ungerechtfertigt ist. Dieser Umstand muss jedenfalls mit einer ausreichenden Marktanalyse nachgewiesen und in den Akten des Vergabeverfahrens

vermerkt werden.

Articolo 8

Strumenti di acquisto elettronici

1. Tutte le procedure di affidamento sono sempre svolte in modo telematico attraverso il sistema telematico della Provincia Autonoma di Bolzano (SICP) o attraverso il sistema nazionale (CONSIP).
2. Prima di avviare la procedura di affidamento di beni, servizi e lavori Eurac Research verifica se sono attive convenzioni dell'Agenzia per i contratti pubblici (di seguito brevemente ACP) ovvero di CONSIP relative a beni, servizi o lavori comparabili con quelli da acquisire. In tal caso il RUP provvede direttamente all'affidamento aderendo alla convenzione ACP o in alternativa alla convenzione CONSIP.
3. Qualora all'esito della verifica e/o analisi risulti l'indisponibilità della convenzione ACP o CONSIP, ovvero l'importo offerto in fase di "benchmarking" sia inferiore a quello di cui alla convenzione stessa o qualora il bene o il servizio oggetto di convenzione non sia disponibile o idoneo al soddisfacimento dello specifico fabbisogno di Eurac Research per mancanza di caratteristiche essenziali, il RUP può procedere direttamente attraverso il sistema telematico provinciale (SICP), dando adeguata motivazione nella determina a contrarre.

Artikel 8

Elektronische Beschaffungssysteme

1. Alle Vergabeverfahren werden immer über das Informationssystem der öffentlichen Verträge der Autonomen Provinz Bozen (ISOV) oder über das nationale System (CONSIP) durchgeführt.
2. Vor der Einleitung des Vergabeverfahrens von Gütern, Dienstleistungen und Bauleistungen überprüft Eurac Research ob Vereinbarungen der Agentur für öffentliche Verträge (im Folgenden kurz AOV) oder der CONSIP aktiv sind, die Güter, Dienstleistungen oder Bauleistungen zum Gegenstand haben, die mit den zu erwerbenden vergleichbar sind. In dem Fall veranlasst der EPV die Beauftragung direkt, indem er die Vereinbarung von der AOV oder der CONSIP in Anspruch nimmt.
3. Sollte das Ergebnis der Überprüfung und/oder der Analyse ergeben, dass keine Vereinbarung von der AOV oder von der CONSIP verfügbar ist, oder sollte der in der „Benchmarking“ Phase angebotene Betrag niedriger sein als der in der Vereinbarung selbst angegebene Betrag, oder sollten die unter die Vereinbarung fallende Güter oder Dienstleistungen aufgrund des Fehlens wesentlicher Eigenschaften nicht verfügbar oder geeignet sein, um spezifische Anforderungen von Eurac Research zu erfüllen, kann der EPV direkt über das Informationssystem der öffentlichen Verträge der Autonomen Provinz Bozen (ISOV) vorgehen, wobei in der Verfügung zum Vertragsabschluss eine angemessene Begründung anzugeben ist.

4. Eurac Research verifica inoltre se i beni, servizi o lavori oggetto di approvvigionamento sia presente sul mercato elettronico provinciale (MEPAB) o sul mercato elettronico nazionale (MEPA).
4. Zusätzlich überprüft Eurac Research, ob die zu beschaffende Güter, Dienstleistungen oder Bauleistungen über den elektronischen Markt der Autonomen Provinz Bozen (MEPAB) oder über den nationalen elektronischen Markt (MEPA) vorhanden ist.

Articolo 9

Tracciabilità dei pagamenti

1. Eurac Research applica la normativa sulla tracciabilità dei flussi finanziari. A tal fine l'operatore economico aggiudicatario è tenuto ad assumere tutti gli obblighi contemplati dalla normativa in materia a pena di nullità del contratto.
2. Per ogni approvvigionamento Eurac Research richiede il conto corrente dedicato, gestisce il codice identificativo di gara (CIG) ed il codice unico di progetto (CUP), salvo i casi di esclusione previsti dalla normativa e dal presente regolamento.

Articolo 10

Obblighi di pubblicità e trasparenza

1. Eurac Research assolve agli oneri di pubblicità previsti dalla vigente normativa in materia di pubblicità e monitoraggio.

Artikel 9

Rückverfolgbarkeit der Geldflüsse

1. Eurac Research wendet die Bestimmungen zur Rückverfolgbarkeit der Geldflüsse an. Zu diesem Zweck verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger, bei sonstiger Nichtigkeit des Vertrags, alle in den geltenden Vorschriften vorgesehenen Verpflichtungen zu erfüllen.
2. Eurac Research holt für jede Beschaffung das jeweilige Kontokorrent, den Erkennungskode der Ausschreibung (CIG) und den einheitlichen Projektcode (CUP) ein. Davon ausgenommen sind die in Gesetzen und in der vorliegenden Regelung vorgesehenen Ausschlussfälle.

Artikel 10

Veröffentlichung- und Transparenzpflichten

1. Eurac Research erfüllt die in den Rechtsvorschriften festgehaltenen Veröffentlichungs- und Überwachungspflichten.

PARTE II PROCEDURA DI AFFIDAMENTO	TEIL II VERGABEVERFAHREN
--	---

Articolo 11

Procedure di affidamento per l'approvvigionamento di lavori, beni e servizi

1. Nel rispetto della normativa vigente ed in ottemperanza alle disposizioni di cui all'art. 7 del presente regolamento, Eurac Research procede all'affidamento dei contratti di servizi, forniture e lavori secondo le seguenti modalità:
 - a) per affidamenti diretti di lavori di importo pari o superiore a 5.000,00 euro ed inferiore a 150.000,00 euro, previa richiesta di almeno 3 (tre) preventivi scritti di esecuzione e di prezzo;
 - b) per affidamenti diretti di servizi e forniture, compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo pari o superiore a 5.000,00 euro ed inferiore a 140.000,00 euro, previa richiesta di almeno 3 (tre) preventivi scritti di esecuzione e di prezzo.
2. Eurac Research si riserva di consultare un numero inferiore rispetto al numero di operatori indicato nei precedenti commi del presente articolo ovvero di derogare al principio di rotazione in caso reputi che in tale numero non sussistano soggetti idonei per specifiche e motivate esigenze, per particolarità del lavoro, del bene o del servizio, in relazione alle caratteristiche tecniche o di mercato, di diritti di esclusiva, di singola presenza sul mercato, di accurata esecuzione del precedente contratto, tale da rendere inutile, eccessivamente oneroso, palesemente sproporzionato o

Artikel 11

Vergabeverfahren für die Beschaffung von Bauleistungen, Gütern und Dienstleistungen

1. Gemäß den geltenden Vorschriften und im Sinne von Artikel 7 der vorliegenden Regelung vergibt Eurac Research Dienstleistungen, Lieferungen und Bauleistungen nach den geltenden vorgesehenen Vorschriften:
 - a) für die Direktvergabe von Bauleistungen mit einem Ausschreibungsbetrag von mindestens Euro 5.000,00 und unter Euro 150.000,00, nach Einholung von mindestens 3 (drei) schriftlichen Leistungs- und Kostenvoranschlägen;
 - b) für die Direktvergabe von Dienstleistungen und Lieferungen, einschließlich Ingenieur- und Architekturdienstleistungen mit einem Ausschreibungsbetrag von mindestens Euro 5.000,00 und unter Euro 140.000,00, nach Einholung von mindestens 3 (drei) schriftlichen Leistungs- und Kostenvoranschlägen.
2. Eurac Research behält sich das Recht vor, weniger als die in den vorherigen Absätzen vorgesehenen Wirtschaftsteilnehmern zu konsultieren und vom Rotationsprinzip abzuweichen, sofern sie der Ansicht ist, dass aufgrund von spezifischen und begründeten Bedürfnissen, der Besonderheit der Arbeit, des Gutes oder der Dienstleistung, in Bezug auf die technischen Eigenschaften oder Markteigenschaften, von Ausschlussrechten, alleinige Marktpräsenz, von ordnungsgemäßer Erfüllung des vorherigen Vertrages, nicht ausreichende Wirtschaftsteilnehmer vorhanden sind,

manifestamente irragionevole l'invito di più soggetti. Questa circostanza deve essere dimostrata tramite un'adeguata ricerca di mercato allegata agli atti della procedura di affidamento.

wodurch die Einladung von mehreren Wirtschaftsteilnehmer unnötig, übertrieben aufwändig, eindeutig unverhältnismäßig oder offenkundig ungerechtfertigt ist. Dieser Umstand muss jedenfalls mit einer ausreichenden Marktanalyse nachgewiesen und in den Akten des Vergabeverfahrens vermerkt werden.

- | | |
|---|---|
| <p>3. Eurac Research procede all'affidamento dei contratti di servizi e forniture di importo pari o superiore a 140.000,00 euro ed all'affidamento dei contratti di lavori di importo pari o superiore a 150.000,00 euro secondo le modalità previste per legge.</p> <p>4. Gli operatori economici che vengono consultati nell'ambito delle procedure di affidamento devono essere in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali.</p> <p>5. Al fine di semplificare e velocizzare l'azione amministrativa e consentire il rispetto dei principi di libera concorrenza, non discriminazione, trasparenza, pubblicità, parità di trattamento, proporzionalità nonché del rispetto del principio di rotazione degli inviti e degli affidamenti, Eurac Research istituisce un Elenco Telematico degli Operatori Economici (di seguito Elenco Fornitori), che viene pubblicato sul sito istituzionale nella sezione <i>"Amministrazione trasparente – Bandi di gara e contratti"</i>.</p> | <p>3. Eurac Research vergibt Dienstleistungen und Lieferungen mit einem Ausschreibungsbetrag von mindestens 140.000,00 Euro und Bauleistungen mit einem Ausschreibungsbetrag von mindestens 150.000,00 Euro nach den gesetzlich vorgeschriebenen Bestimmungen.</p> <p>4. Wirtschaftsteilnehmer, die im Rahmen von Vergabeverfahren konsultiert werden, müssen nachweislich über Erfahrungen verfügen, die für die Erbringung vertraglicher Dienstleistungen geeignet sind</p> <p>5. Zur Vereinfachung und Beschleunigung des Verwaltungsverfahren und zur Wahrung der Grundsätze des freien Wettbewerbs, der Nichtdiskriminierung, der Transparenz, der Veröffentlichung, der Gleichbehandlung und der Verhältnismäßigkeit sowie zur Wahrung des Rotationsprinzip von Markterhebungen und Ausschreibungen erstellt Eurac Research ein telematisches Verzeichnis der Wirtschaftsteilnehmer (nachstehend „Telematisches Lieferantenverzeichnis“), welches auf der institutionellen Website unter <i>„Transparente Verwaltung - Ausschreibungen und Verträge“</i> veröffentlicht wird.</p> |
|---|---|

Articolo 12

Controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive

1. I controlli relativi alle dichiarazioni sul possesso dei requisiti di partecipazione vengono regolamentati dalla Legge

Artikel 12

Prüfung des Wahrheitsgehalts der Ersatzerklärungen

1. Die Kontrollen der Erklärung über die Erfüllung der Teilnahmevoraussetzungen werden vom Landesgesetz 15/2016 geregelt.

Provinciale 15/2016.

Articolo 13

Stipula dell'atto negoziale

1. Ciascun affidamento si concretizza, secondo le prescrizioni normative, e più specificatamente con l'incontro della volontà delle parti documentata in forma scritta ed in modalità elettronica. Non sono ammesse proroghe tacite.

Artikel 13

Vertragsunterzeichnung

1. Jede Beauftragung erfolgt in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften und insbesondere durch die schriftlich und elektronisch dokumentierte Willensübereinstimmung der Vertragsparteien. Eine stillschweigende Verlängerung ist nicht zulässig.

PARTE III DISPOSIZIONI FINALI	TEIL III ABSCHLIESSENDE BESTIMMUNGEN
----------------------------------	---

Articolo 14

Entrata in vigore

1. Per quanto non espressamente previsto nel presente regolamento si applicano le disposizioni normative, comunitarie, nazionali e/o provinciali in materia. Sono disapplicate le disposizioni del regolamento in contrasto con le suddette norme nazionali e comunitarie già in vigore e con quelle che eventualmente entreranno in vigore successivamente.
2. Il presente regolamento con i relativi Allegati entra in vigore il giorno successivo alla approvazione da parte del Consiglio di Amministrazione.
3. Dalla data di entrata in vigore del presente regolamento sono abrogate tutte le disposizioni contenute in altri regolamenti di Eurac Research, che risultino in contrasto o incompatibili con il presente regolamento.

Articolo 15

Obblighi di Trasparenza

1. Il presente regolamento con i relativi Allegati viene pubblicato sul sito istituzionale di Eurac Research nella sezione *“Amministrazione trasparente”*.

Artikel 14

Inkrafttreten

1. Für alle nicht ausdrücklich in dieser Regelung geregelten Angelegenheiten gelten die entsprechenden europäischen, staatlichen und/oder Landesbestimmungen. Die Bestimmungen dieser Regelung, die im Widerspruch zu den vorgenannten, bereits geltenden sowie zu einem späteren Zeitpunkt in Kraft tretenden nationalen und europäischen Regelungen stehen, werden nicht angewendet.
2. Die Einkaufsregelung und ihre Anhänge treten am Tag nach ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat in Kraft.
3. Ab Inkrafttreten dieser Regelung gelten alle in anderen Regelungen von Eurac Research enthaltenen Bestimmungen, die im Widerspruch oder unvereinbar mit der gegenständlichen Regelung sind, als aufgehoben.

Artikel 15

Veröffentlichungspflichten

1. Diese Regelung samt Anhängen wird auf der institutionellen Website von Eurac Research unter *„Transparente Verwaltung“* veröffentlicht.

ANNEX I GESTIONE DEL FONDO ECONOMALE DI CASSA	ANNEX I ÖKONOMATSKASSENDIENST
--	----------------------------------

Articolo 1

Definizione

1. Il fondo economale di cassa provvede al pagamento di spese minute entro i limiti e le modalità di cui ai successivi articoli per le quali non sussiste l'obbligo di richiedere il CIG (Codice Identificativo di Gara) ai fini della tracciabilità.
2. Le spese per le quali è consentito provvedere tramite il fondo economale sono di modesta entità e necessarie al funzionamento regolare di Eurac Research, ovvero sono spese che per loro natura e per le esigenze di immediatezza, tempestività o imprevedibilità di acquisizione devono essere disposte in termini non conciliabili con le procedure di cui alla normativa in materia di appalti.

Articolo 2

Limite di spesa

1. Per le spese giornaliere di importo inferiore a 1.500 euro, al netto dell'IVA, si richiama quanto stabilito al comma 3 dell'art. 3 L. 136/2010 e s.m.i. in ordine alla possibilità di utilizzo di sistemi diversi dal bonifico bancario o postale, fermi restando il divieto di impiego del contante e l'obbligo di documentazione della spesa. L'eventuale costituzione di un fondo economale di cassa cui attingere per spese giornaliere, salvo l'obbligo di rendicontazione, deve essere effettuata tramite bonifico bancario o

Artikel 1

Gegenstand

1. Die Ökonomatskasse sieht die Zahlung von Kleinausgaben innerhalb der Grenzen und auf die Art und Weise vor, die in den folgenden Artikeln festgelegt sind, für die keine Verpflichtung besteht, den CIG (Erkennungskode der Ausschreibung) zum Zwecke der Rückverfolgbarkeit anzufordern.
2. Die Ausgaben, die über den Ökonomatskassendienst getätigt werden dürfen, sind geringfügig und für das ordnungsgemäße Funktionieren von Eurac Research erforderlich bzw. machen es aufgrund ihrer Natur oder des Bedarfs der Unmittelbarkeit und Rechtzeitigkeit oder aufgrund der Unvorhersehbarkeit der Beschaffung erforderlich, dass sie innerhalb von Fristen getätigt werden, die nicht mit den Verfahren gemäß Ausschreibungsbestimmungen durchführbar sind.

Artikel 2

Ausgabengrenze

1. Für tägliche Ausgaben unter Euro 1.500,00, ohne MwSt., wird auf die Bestimmungen von Artikel 3 Absatz 3 des Gesetzes 136/2010 in geltender Fassung verwiesen, welche die Möglichkeit vorsehen, andere Systeme als Bank- oder Postüberweisungen zu verwenden, unbeschadet des Verbots der Verwendung von Bargeld und der Verpflichtung, die Ausgaben zu belegen. Die eventuelle Einrichtung eines Ökonomatskassendienstes, der für die täglichen Ausgaben in Anspruch genommen

postale o altro strumento di pagamento idoneo a consentire la tracciabilità delle operazioni, in favore di dipendenti o terzi.

Articolo 3

Ambito di applicazione

1. Nel rispetto del divieto di artificioso frazionamento degli appalti i seguenti acquisti non pianificabili, che non siano oggetto di un contratto in corso, possono essere effettuati per un importo massimo di 1.500,00 euro, al netto dell'IVA, ciascuno attraverso pagamento con il fondo economale di cassa:
 - a) spese postali, telegrafiche, telefoniche, acquisto di valori bollati e di spedizione a mezzo servizio postale o corriere;
 - b) spese per imposte, tasse, diritti, contributi e canoni obbligatori dovuti per disposizioni di legge;
 - c) spese per oneri contrattuali e legali di registrazione e visure, spese di notifica;
 - d) oneri per ottenere autorizzazioni, certificazioni, esenzioni ed analoghi;
 - e) oneri di sdoganamento di materiali importati e relative assicurazioni;
 - f) spese per l'acquisto di giornali quotidiani, periodici e riviste;
 - g) spese per pubblicazioni di carattere tecnico-scientifico e di carattere istituzionale come da oggetto sociale di Eurac Research nonché attività ad esse connesse quali ad esempio servizi di

werden kann und über die Rechnungslegung zu erfolgen hat, muss durch Bank- oder Postüberweisung oder ein anderes geeignetes Zahlungsmittel erfolgen, damit die Rückverfolgbarkeit der Transaktionen zugunsten von Arbeitnehmenden oder Dritten gewährleistet ist.

Artikel 3

Anwendungsbereich

1. Unter Beachtung des Verbots der künstlichen Aufspaltung von Ausschreibungen können folgende nicht planbare Ankäufe, die auch nicht Gegenstand eines laufenden Vertrages sind, in der Höhe von jeweils maximal Euro 1.500,00, ohne MwSt., per Ökonomatskasse erfolgen:
 - a) Ausgaben für Stempelmarken, Post-, Telegramm- und Telefonspesen, Ankauf von Wertzeichen, Versand mittels Post- oder Kurierdienstes;
 - b) Ausgaben für Steuern, Gebühren, Abgaben, vom Gesetz vorgesehene Abgaben und Mieten;
 - c) Ausgaben für Vertrags- und Rechtsgebühren, Registergebühren und Einsichtnahmen, Zustellgebühren;
 - d) Gebühren für die Einholung von Genehmigungen, Bescheinigungen, Befreiungen und ähnlichen;
 - e) Verzollungsspesen für importierte Güter und entsprechende Versicherungen
 - f) Ankauf von Tageszeitungen, Zeitschriften und periodische Zeitschriften und Magazinen;
 - g) Ausgaben für Veröffentlichungen technisch-wissenschaftlicher und institutioneller Art im Rahmen des Gesellschaftszwecks von Eurac Research sowie damit zusammenhängende

Proofreading;

- h) attrezzatura minuta, chiavi, utensili, materiale elettrico e di ferramenta;
- i) spese per l'acquisto di stampati, modulistica, materiale di cancelleria e per ufficio, lavori di stampa, materiale per disegno e per fotografie;
- j) spese per l'acquisto di materiale igienico-sanitario e per la pulizia;
- k) spese per l'acquisto di materiale e consumabili deperibili per laboratori, ricerca e sperimentazione;
- l) spese per materiali ed attrezzature per l'esecuzione di interventi di piccola manutenzione e piccole riparazioni sugli immobili;
- m) spese per riparazione, manutenzione, pedaggi, parcheggio e noleggio di veicoli, nonché per l'acquisto di materiale di ricambio, combustibili e lubrificanti;
- n) salvo quanto previsto nell'Annex 2, spese riferite a cerimonie, ricevimenti, onoranze, ad attività di rappresentanza e relazioni istituzionali;
- o) salvo quanto previsto nell'Annex 2, spese di rappresentanza, inclusi i servizi di ristorazione, effettuate con finalità di pubbliche relazioni e nell'esclusivo interesse istituzionale, quali ad esempio spese per servizi di rinfresco/vitto in occasione di riunioni e gruppi di lavoro nonché spese di generi alimentari da consumarsi nell'ambito di attività di carattere istituzionale;
- p) altre spese per fronteggiare necessità urgenti e per soddisfare fabbisogni

Tätigkeiten wie z.B. Lektoratsarbeiten (Proofreading);

- h) kleinere Ausstattungsgegenstände, Schlüssel, Werkzeug, Elektromaterial und Eisenwaren;
- i) Ausgaben für den Kauf von Drucksachen, Formularen, Büromaterial, Druckarbeiten, Zeichen- und Fotomaterial;
- j) Ausgaben für den Kauf von Hygiene-, Sanitär- und Reinigungsartikel;
- k) Ausgaben für den Kauf von Material und Verbrauchsmaterial für Labors, Forschung und Experimente;
- l) Ausgaben für Material und Ausrüstungen zur Durchführung von kleinen Instandhaltungsarbeiten und kleinen Reparaturen an den Gebäuden;
- m) Ausgaben für Reparaturen, Instandhaltung, Autobahn-, Park- und Leihgebühren für Fahrzeuge, Ausgaben für den Ankauf von Ersatzteilen, Brennstoffe und Schmierstoffe;
- n) mit Ausnahme der in Annex 2 vorgesehenen Ausgaben, Kosten für Feiern, Empfängen, Ehrungen anlässlich von repräsentativen Tätigkeiten und institutionellen Beziehungen;
- o) mit Ausnahme der in Annex 2 vorgesehenen Ausgaben, Repräsentationskosten, einschließlich Verpflegung, die zu Zwecken der Öffentlichkeitsarbeit und im alleinigen institutionellen Interesse getätigt werden, wie z.B. Ausgaben für Getränke/Mahlzeiten für Sitzungen und Arbeitsgruppen sowie Ausgaben für Lebensmittel, die im Rahmen von Tätigkeiten mit institutionellem Charakter konsumiert werden;
- p) weitere Kosten zur Abdeckung von dringend notwendigen Ausgaben und

correnti non previsti nei precedenti punti, che non siano presenti in un contratto in essere e che per la loro natura non possano essere eseguiti con le ordinarie procedure di affidamento.

für den regelmäßigen und täglichen Bedarf, welche in den vorhergehenden Punkten nicht vorgesehen sind, die nicht durch einen bestehenden Vertrag abgedeckt sind und welche nicht gemäß den ordentlichen Vergabeverfahren durchgeführt werden können.

2. Ciascuna spesa è soltanto possibile in seguito ad una richiesta di acquisto interamente approvata.
3. Ciascuna spesa deve essere sempre giustificata da idonea documentazione fiscale, unitamente alla quietanza timbrata e firmata dall'esercente (modulo di cassa).
4. È compito di ogni singolo collaboratore assicurarsi, prima dell'effettuazione dell'acquisto per fondo economale di cassa economale, dell'ammissibilità dello stesso. In caso di inammissibilità della spesa, non verrà rifiuto l'importo corrisposto.
2. Der Ankauf ist nur nach vorhergehender vollständiger Genehmigung der Ankaufsanfrage möglich.
3. Für jede Ausgabe ist ein entsprechender Steuerbeleg zusammen mit der vom Verkäufer abgestempelten und unterschriebenen Quittung (Formular Kassabeleg) vorzulegen.
4. Es ist Aufgabe aller Mitarbeiter sich vor Durchführung einer Ausgabe per Ökonomatskasse zu vergewissern, ob diese auch zulässig ist. Sollte eine Ausgabe nicht zulässig sein, wird der bezahlte Betrag nicht rückerstattet.

Articolo 4

Obblighi di Trasparenza

1. La procedura si conclude con la pubblicazione della spesa sostenuta sul sito istituzionale di Eurac Research nella sezione "*Amministrazione trasparente*" secondo la normativa vigente in materia.

Artikel 4

Veröffentlichungspflichten

1. Das Verfahren schließt sich mit einer entsprechenden Veröffentlichung, laut gesetzlichen Bestimmungen, der getätigten Ausgaben auf der institutionellen Website von Eurac Research unter „*Transparente Verwaltung*“.

ANNEX II SPESE PER MANIFESTAZIONI, ATTIVITÀ DI NATURA ISTITUZIONALE E DI RAPPRESENTANZA	ANNEX II AUSGABEN FÜR VERANSTALTUNGEN, AKTIVITÄTEN MIT INSTITUTIONELLEM UND REPRÄSENTATIVEM ZWECK
---	---

Articolo 1

Principi

1. Al fine di garantire l'economicità e l'efficienza dell'azione di Eurac Research le spese per manifestazioni, attività di natura istituzionale e di rappresentanza si conformano a criteri di sobrietà e di congruità della spesa, sia rispetto al singolo evento finanziato, sia rispetto alle dimensioni e ai vincoli di bilancio di Eurac Research.
2. Le spese per manifestazioni, attività di natura istituzionale e di rappresentanza devono essere:
 - a) effettuate garantendo la massima trasparenza e conoscibilità;
 - b) improntate a criteri di ragionevolezza, sobrietà, proporzionalità, adeguatezza e congruità rispetto alle finalità perseguite, ed essere conformi ai principi di economicità, efficacia, efficienza e razionalità che governano l'azione amministrativa.

Artikel 1

Grundsätze

1. Um die Wirtschaftlichkeit und Effizienz der Tätigkeiten von Eurac Research zu gewährleisten, müssen die Ausgaben für Veranstaltungen, Aktivitäten mit institutionellem Charakter und Repräsentationszwecke den Kriterien der Schlichtheit und der Angemessenheit der Ausgaben entsprechen, sowohl im Hinblick auf die einzelne finanzierte Veranstaltung als auch im Hinblick auf die Größe und die Haushaltsbeschränkungen von Eurac Research.
2. Ausgaben für Veranstaltungen, Aktivitäten mit institutionellem Charakter und Repräsentationszwecke müssen:
 - a) mit einem Höchstmaß an Transparenz und Nachvollziehbarkeit durchgeführt werden;
 - b) sich von den Kriterien der Angemessenheit, Schlichtheit, Verhältnismäßigkeit, Angemessenheit und Zweckmäßigkeit im Hinblick auf die verfolgten Ziele leiten lassen und die Grundsätze der Sparsamkeit, Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit und Rationalität des Verwaltungshandelns beachten.

Articolo 2

Ambito di applicazione

1. Le spese per manifestazioni, attività di natura istituzionale e di rappresentanza, per essere considerate ammissibili, devono:
 - a) essere inerenti ai fini istituzionali di Eurac Research;
 - b) essere connesse ad attività, iniziative e manifestazioni ufficiali, idonee ad attrarre l'attenzione di specifici ambienti qualificati;
 - c) avere carattere eccezionale rispetto all'ordinaria attività amministrativa di spesa;
 - d) essere fruite da soggetti esterni particolarmente qualificati e/o istituzionalmente rappresentativi di altri enti o istituzioni ovvero fruite direttamente dalla cittadinanza;
 - e) essere rendicontate in maniera analitica, con indicazioni temporali o modalità di esecuzione.

Articolo 3

Organi interni competenti

1. Sono competenti a proporre l'effettuazione di spese per manifestazioni e per attività di natura istituzionale gli organi interni istituzionalmente rappresentativi e aventi titolo a impegnare all'esterno il nome e l'immagine di Eurac Research medesima: il Consiglio di Amministrazione e il Direttore di Eurac Research e i Direttori dei singoli Istituti.
2. Sono competenti a proporre l'effettuazione di spese di rappresentanza gli organi interni istituzionalmente rappresentativi e aventi titolo a impegnare all'esterno il nome e l'immagine di Eurac Research medesima: Il

Artikel 2

Anwendungsbereich

1. Um als förderfähig zu gelten, müssen Ausgaben für Veranstaltungen, Aktivitäten mit institutionellem Charakter und Repräsentationszwecke:
 - a) mit den institutionellen Zielen von Eurac Research verbunden sein;
 - b) mit offiziellen Aktivitäten, Initiativen und Veranstaltungen verbunden sein, die geeignet sind, die Aufmerksamkeit bestimmter qualifizierter Kreise zu erregen;
 - c) im Vergleich zu den gewöhnlichen Verwaltungsausgaben einen außergewöhnlichen Charakter haben;
 - d) an besonders qualifizierte und/oder institutionell repräsentative externe Einrichtungen oder Institutionen oder direkt an die Bevölkerung gerichtet sein;
 - e) in analytischer Form unter Angabe des Zeitpunkts oder der Art der Ausführung abgerechnet werden.

Artikel 3

Zuständige interne Gremien

1. Die internen Gremien, die institutionell repräsentativ und berechtigt sind, den Namen und das Image von Eurac Research nach außen zu vertreten, sind befugt Veranstaltungen und Aktivitäten mit institutionellem Charakter vorzuschlagen: der Verwaltungsrat und der Direktor von Eurac Research sowie die Leiter der einzelnen Institute.
2. Die internen Gremien, die institutionell repräsentativ und berechtigt sind, den Namen und das Image von Eurac Research nach außen zu vertreten, sind befugt, die Aktivitäten mit Repräsentationszwecke

Consiglio di Amministrazione e il Direttore di Eurac Research.

vorzuschlagen: der Verwaltungsrat und der Direktor von Eurac Research.

3. In occasione della presentazione del bilancio di esercizio al Consiglio di Amministrazione il Direttore fornisce l'elenco riassuntivo delle spese.

3. Bei der Vorlage des jährlichen Haushaltsplans an den Verwaltungsrat legt der Direktor eine zusammenfassende Aufstellung der Ausgaben vor.

Articolo 4

Modalità di stanziamento della spesa

1. Ciascuna spesa è soltanto possibile in seguito ad una richiesta di acquisto interamente approvata.
2. All'acquisto dei beni o servizi oggetto delle spese di cui all'art. 1 si applicano le disposizioni legislative e regolamentari previste per le forniture o gli acquisti di beni o servizi.
3. Le spese di cui all'art. 1, in via residuale e laddove siano presenti esigenze imprevedibili e urgenti adeguatamente motivate e che esulino dalla normale programmazione, possono essere ristorate a mezzo del fondo economale di cassa.
4. Ciascuna spesa deve essere sempre giustificata da idonea documentazione fiscale (fattura intestata a Eurac Research o scontrino parlante).

Articolo 5

Spese per manifestazioni e attività di natura istituzionale

1. Sono da considerarsi spese per manifestazioni e attività di natura istituzionale:
 - a) spese per la riunione annuale del Comitato Scientifico per le spese relative ad un pasto per ogni giorno della seduta e per quelle relative alle pause caffè per

Artikel 4

Modalitäten der Aufteilung der Ausgaben

1. Der Ankauf ist nur nach vollständiger Genehmigung der Ankaufsanfrage möglich.
2. Für den Ankauf von Gütern oder Dienstleistungen, die unter die in Artikel 1 genannten Ausgaben fallen, gelten die für die Lieferung oder den Ankauf von Gütern oder Dienstleistungen geltenden Rechts- und Verwaltungsvorschriften.
3. Bei einem unvorhersehbaren und dringenden Bedarf, der hinreichend begründet wird und über die normale Planung hinausgeht, können die in Artikel 1 genannten Ausgaben durch die Ökonomatskasse gedeckt werden.
4. Jede Ausgabe muss stets durch einen entsprechenden Steuerbeleg nachgewiesen werden (auf Eurac Research ausgestellte Rechnung oder Zahlungsbeleg).

Artikel 5

Ausgaben für Veranstaltungen und Aktivitäten mit institutionellem Charakter

1. Folgende Ausgaben können als Ausgaben für Veranstaltungen und Aktivitäten mit institutionellem Charakter bezeichnet werden:
 - a) Ausgaben für die jährliche Sitzung des Wissenschaftlichen Beirates für ein Essen pro Sitzungstag und für Kaffeepausen für alle Teilnehmenden an

tutti i partecipanti alle riunioni del Comitato stesso nei limiti dell'apposito stanziamento annuale;

- b) spese per pubblicazioni di carattere tecnico-scientifico e di carattere istituzionale come da oggetto sociale di Eurac Research nonché attività ad esse connesse quali ad esempio servizi di Proofreading;
- c) spese di viaggio, vitto e alloggio a favore di relatori ed esperti di spiccate conoscenze e competenze in campo tecnico-scientifico, ai fini della loro partecipazione a workshop, convegni ed eventi di carattere istituzionale per i quali non è prevista la corresponsione di un compenso specifico;
- d) gadget con logo istituzionali di importo massimo inferiore a 25,00 euro ciascuno per attività di carattere istituzionale quali p. esempio partecipazione ad analisi, studi, ricerche da parte di terzi;
- e) per le spese non pianificabili o comunque non previste, nei limiti dell'apposito stanziamento annuale.

Articolo 6

Spese di rappresentanza

1. Le spese di rappresentanza si configurano quali voci di costo essenzialmente finalizzate ad accrescere il prestigio e promuovere l'immagine di Eurac Research verso l'esterno nel rispetto della diretta inerenza delle stesse ai fini istituzionali della stessa.
2. Sono di rappresentanza le spese per:

den Beiratessitzungen im Rahmen der jährlichen Mittelausstattung;

- b) Ausgaben für Veröffentlichungen technisch-wissenschaftlicher und institutioneller Art im Rahmen des Gesellschaftszwecks von Eurac Research sowie damit zusammenhängende Tätigkeiten wie z.B. Lektoratsarbeiten (Proofreading);
- c) Reise-, Verpflegungs- und Unterbringungskosten für Referenten und Experten mit außergewöhnlichen Kenntnissen und Fähigkeiten im technisch-wissenschaftlichen Bereich für ihre Teilnahme an Workshops, Konferenzen und Veranstaltungen mit institutionellem Charakter, für die keine spezifische Vergütung gezahlt wird;
- d) Gadgets mit institutionellem Logo mit einem Höchstwert von jeweils weniger als Euro 25,00 für institutionelle Aktivitäten wie die Teilnahme Dritter an Analysen, Studien und Forschungsarbeiten;
- e) für nicht planbare oder anderweitig nicht vorhersehbare Ausgaben im Rahmen der entsprechenden jährlichen Mittelausstattung.

Artikel 6

Ausgaben für Repräsentationszwecke

1. Ausgaben für Repräsentationszwecke sind Kosten, die im Wesentlichen dazu dienen, das Ansehen und das Image von Eurac Research nach außen hin zu fördern, und die in direktem Zusammenhang mit den institutionellen Zielen von Eurac Research stehen.
2. Repräsentationskosten sind die Ausgaben für:

- a) ospitalità a personalità e soggetti pubblici o privati del mondo culturale, scientifico, politico ed economico o comunque in ogni campo ove sia riconosciuto un interesse di Eurac Research;
- b) doni, premi o altre espressioni di rappresentanza o di riconoscenza per benemeritenze;
- c) messaggi di auguri, felicitazioni, cordoglio.

Articolo 7

Spese escluse dall'ambito di applicazione

1. Non sono considerate spese per manifestazioni, attività di natura istituzionale e di rappresentanza e pertanto non ammissibili con oneri a carico di Eurac Research:
 - a) gli atti di mera liberalità;
 - b) le spese di ospitalità, ristorazione, coffee break, brunch a favore di autorità o altri soggetti esterni particolarmente qualificati (istituzionalmente rappresentativi dell'Ente al quale appartengono) che si incontrano in veste informale;
 - c) omaggi a favore di dipendenti, ex dipendenti, amministratori, ex amministratori di Eurac Research;
 - d) ospitalità e/o pasti a favore di fornitori o di soggetti legati a Eurac Research da rapporti di tipo professionale;

- a) Unterkunft und Verpflegung für öffentliche oder private Persönlichkeiten aus der Welt der Kultur, der Wissenschaft, der Politik und der Wirtschaft oder aus allen weiteren Bereichen im Interesse von Eurac Research;
- b) Geschenke, Preise oder andere Repräsentations- oder Dankesbekundungen für Verdienste;
- c) Glückwünschen, Gratulationen und Beileidsbekundungen.

Artikel 7

Vom Anwendungsbereich ausgeschlossene Kosten

1. Folgende Ausgaben gelten nicht als Ausgaben für Veranstaltungen, Aktivitäten mit institutionellem und repräsentativem Charakter und gehen deshalb nicht zu Lasten von Eurac Research:
 - a) Handlungen, die reine Zuwendungen darstellen;
 - b) Ausgaben für Unterkunft und Verpflegung, Kaffeepausen, Brunch für Behörden oder andere besonders qualifizierte externe Personen (die ihre Einrichtung institutionell vertreten), die in informeller Funktion zusammentreffen;
 - c) Geschenke an Mitarbeiter, ehemalige Mitarbeiter und Führungskräfte und ehemalige Führungskräfte von Eurac Research;
 - d) Unterkunft und/oder Verpflegung für Lieferanten oder Personen, die mit Eurac Research durch berufliche Beziehungen verbunden sind;

- e) colazioni, pranzi e/o cene interessanti esclusivamente soggetti appartenenti a Eurac Research.

Articolo 8

Obblighi di Trasparenza

1. La procedura si conclude con la pubblicazione della spesa sostenuta sul sito istituzionale di Eurac Research nella sezione *“Amministrazione trasparente”* secondo la normativa vigente in materia.

- e) Frühstücke, Mittagessen und/oder Abendessen, die ausschließlich für Eurac Research Mitarbeiter sind.

Artikel 8

Veröffentlichungspflichten

1. Das Verfahren schließt sich mit einer entsprechenden Veröffentlichung der getätigten Ausgaben, laut gesetzlichen Bestimmungen, auf der institutionellen Website von Eurac Research unter *„Transparente Verwaltung“*.

ANNEX III UTILIZZO DELLA CARTA DI CREDITO	ANNEX III KREDITKARTENNUTZUNG
--	--

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. Il presente Annex III, emanato ai sensi dell'art. 1 commi 47 e seguenti della L. 549/1995 e del relativo regolamento attuativo di cui al D.M. n. 701/1996 disciplina l'uso della carta di credito quale strumento di pagamento delle spese di cui all'art. 3 eseguite dai soggetti indicati all'art. 2.

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Dieser Annex III, der gemäß Artikel 1, Absätze 47 ff. des Gesetzes Nr. 549/1995 und der entsprechenden Durchführungsverordnung gemäß Ministerialdekret Nr. 701/1996 erlassen wurde, regelt die Verwendung von Kreditkarten als Zahlungsmittel für die in Artikel 3 genannten Ausgaben, die von den in Artikel 2 genannten Personen getätigt werden.

Articolo 2

Soggetti abilitati all'utilizzo della carta di credito

1. I soggetti che possono essere abilitati all'utilizzo della carta di credito sono: il Presidente, il Direttore di Eurac Research e i dipendenti espressamente autorizzati in funzione del ruolo che ricoprono all'interno di Eurac Research.
2. È di competenza della Direzione generale, oltre che l'adozione dei provvedimenti di autorizzazione all'uso della carta di credito, l'adozione dei provvedimenti di revoca, sospensione o l'imitazione dell'uso della stessa.
3. È di competenza del Reparto Controlling & Accountancy il rilascio e la verifica dei pagamenti effettuati con carta di credito dai singoli autorizzati all'uso delle stesse.

Artikel 2

Berechtigte Personen zur Nutzung der Kreditkarte

1. Die Personen, welche zur Verwendung der Kreditkarte ermächtigt werden können, sind: der Präsident, der Direktor von Eurac Research und die Mitarbeiter, die entsprechend ihrer Funktion innerhalb von Eurac Research ausdrücklich ermächtigt sind.
2. Die Geschäftsführung ist nicht nur befugt, Genehmigungen zur Nutzung der Kreditkarte zu erteilen, sondern auch derartige Genehmigungen zurückzunehmen, auszusetzen oder zu beschränken.
3. Die Abteilung Controlling & Accountancy ist für die Ausstellung und Überprüfung von Kreditkartenzahlungen durch die zur Nutzung berechtigten Personen zuständig.

Articolo 3

Spese ammissibili

1. L'uso della carta di credito è consentito qualora non sia possibile ricorrere alle procedure ordinarie, per l'esecuzione delle spese relative a:
 - a) acquisizione in economia di beni e servizi, effettuati anche tramite commercio elettronico;
 - b) spese di rappresentanza, di organizzazione e partecipazione a convegni, congressi e seminari;
 - c) spese in favore del vettore per servizi di trasporto.
2. Il titolare della carta di credito, prima di procedere con la spesa, è tenuto a verificare la copertura della stessa e la disponibilità contabile nel conto di pertinenza. Ogni carta ha un massimale definito, il quale è vincolante per il titolare utilizzatore della carta di credito stessa.
3. Prima dell'utilizzo, il titolare della carta di credito verifica l'impossibilità rispetto all'uso delle procedure di pagamento previste dal Regolamento Acquisti di Eurac Research.

Articolo 4

Modalità di utilizzo della carta di credito e responsabilità correlate

1. La carta di credito è uno strumento di pagamento strettamente personale e può essere utilizzata esclusivamente dal titolare al quale è concessa in uso dalla società emittente. Non può essere ceduta a terzi in alcun caso.

Artikel 3

Zulässige Ausgaben

1. Die Nutzung der Kreditkarte ist für folgende Arten von Ausgaben zulässig, wenn der Rückgriff auf die gewöhnlichen Verfahren zum Tätigen der Ausgaben nicht möglich ist:
 - a) Kauf von Waren und Dienstleistungen per Ökonomatskasse, auch über den elektronischen Handel;
 - b) Repräsentationskosten, Organisation von und Teilnahme an Konferenzen, Kongressen und Seminaren;
 - c) Transportkosten.
2. Der Kreditkarteninhabende ist verpflichtet, vor der Tötigung von Ausgaben die Deckung der Karte und die Verfügbarkeit von Mitteln auf dem betreffenden Konto zu prüfen. Jede Karte hat einen bestimmten Höchstbetrag, der für die Person, die die Karte verwendet, verbindlich ist.
3. Der Kreditkarteninhabenden muss sich vor der Verwendung vergewissern, dass er die in der Eurac Research-Einkaufsordnung festgelegten Zahlungsverfahren nicht anwenden kann.

Artikel 4

Modalitäten der Kreditkartennutzung und damit verbundene Pflichten

1. Die Kreditkarte ist ein streng persönliches Zahlungsinstrument und darf ausschließlich vom Inhabenden verwendet werden, dem die Karte von der ausgebenden Gesellschaft zur Nutzung überlassen wurde. In keinem Fall darf die Karte an Dritte weitergegeben werden.

- | | |
|---|---|
| <p>2. È vietato l'uso della carta di credito per il prelievo di contante per spese personali e per spese riferite a Eurac Research.</p> <p>3. Il titolare non può utilizzare una carta scaduta, revocata o denunciata come smarrita o sottratta.</p> <p>4. Il titolare deve apporre la propria firma sul retro della carta, compresa quella eventualmente rilasciata in sostituzione nel caso di rinnovo, smarrimento o furto.</p> <p>5. Il titolare utilizzatore della carta di credito deve adottare misure di massima cautela per la custodia ed il buon uso della stessa ed è personalmente responsabile, ai sensi della normativa vigente in materia di responsabilità amministrativa e contabile, anche per l'uso non autorizzato da parte di altri.</p> <p>6. Nel caso di uso improprio o di spese non regolarmente rendicontate, Eurac Research si rivarrà – fino alla concorrenza della somma spesa – eventualmente anche sugli emolumenti (stipendi e retribuzioni) spettanti al titolare della carta di credito.</p> | <p>2. Die Verwendung von der Kreditkarte für Bargeldbezüge für persönliche Ausgaben und für Ausgaben, die mit Eurac Research zusammenhängen, ist verboten.</p> <p>3. Der Karteninhabende darf keine Karte verwenden, deren Gültigkeit abgelaufen ist, die widerrufen wurde oder die als verloren oder gestohlen gemeldet wurde.</p> <p>4. Der Karteninhabende muss auf der Rückseite der Karte unterschreiben, auch auf einer Ersatzkarte, die bei Erneuerung, Verlust oder Diebstahl ausgestellt wird.</p> <p>5. Der Kartennutzer hat die Karte mit größter Sorgfalt aufzubewahren und ordnungsgemäß zu verwenden und haftet nach den geltenden Rechtsvorschriften über die verwaltungsrechtliche und buchhalterische Haftung persönlich, auch für die unbefugte Verwendung durch Andere.</p> <p>6. Bei missbräuchlicher Verwendung oder nicht ordnungsgemäß abgerechneten Ausgaben kann Eurac Research - bis zur Höhe des ausgegebenen Betrages - gegebenenfalls auch auf die dem Karteninhabenden zustehenden Bezüge (Löhne und Gehälter) - zurückgreifen.</p> |
|---|---|

Articolo 5

Smarrimento e furto

1. In caso di furto o smarrimento, il titolare della carta di credito è tenuto a darne immediata comunicazione con le modalità previste nelle condizioni generali del contratto stipulato, all'Istituto che ha rilasciato la carta di credito stessa nonché agli uffici competenti di Eurac Research, allegando copia della denuncia presentata alla competente autorità di pubblica sicurezza.

Artikel 5

Diebstahl oder Verlust

1. Bei Diebstahl oder Verlust hat der Kreditkarteninhabende unverzüglich das Institut, das die Kreditkarte ausgestellt hat, und die zuständigen Stellen von Eurac Research zu benachrichtigen, wobei er eine Kopie der bei der zuständigen Behörde für öffentliche Sicherheit eingereichten Anzeige gemäß den in den allgemeinen Geschäftsbedingungen des abgeschlossenen Vertrags festgelegten Bedingungen beizufügen hat.

Articolo 6

Gestione delle spese e rendicontazione

1. Le spese effettuate mediante carta di credito sono imputate ai capitoli di bilancio corrispondenti alle diverse tipologie di spesa per le quali i titolari sono autorizzati.
2. L'utilizzatore della carta di credito, entro il giorno 15 del mese successivo a quello in cui le spese sono state sostenute, deve far pervenire al Reparto Controlling & Accountancy apposito riepilogo delle spese sostenute corredato dalla documentazione giustificativa, ivi comprese le ricevute rilasciate dai fornitori di beni e/o servizi attestanti l'utilizzo della carta stessa. Il Reparto Controlling & Accountancy riscontra la regolarità amministrativo-contabile della spesa e ne verifica la coerenza con l'estratto conto ricevuto secondo le modalità stabilite dalla Convenzione con l'ente emittente.
3. Nel caso di spese relative a missioni, oltre alla documentazione relativa, dovranno essere annotati gli estremi della missione (oggetto, luogo e periodo) e il titolare dovrà attenersi a quanto previsto dal Regolamento per le missioni in Italia e all'estero.
4. L'Ufficio competente, riscontrata la regolarità amministrativo-contabile della spesa e la corrispondenza con gli estratti conto inviati dall'Ente emittente o dall'azienda che gestisce il servizio, provvede all'emissione, di regola con cadenza mensile, degli ordinativi di pagamento a copertura delle operazioni eseguite. Nel caso di spese sostenute con l'uso della carta di credito non supportate da idonea e completa documentazione giustificativa, o comunque non conformi alle procedure di acquisto in vigore, l'Ufficio competente per la liquidazione riconoscerà esclusivamente le

Artikel 6

Handhabung der Ausgaben und Abrechnung

1. Die mittels Kreditkarte getätigten Ausgaben werden je nach Art der Ausgabe, zu der die Inhabenden befugt sind, dem entsprechenden Bilanzkapitel zugeordnet.
2. Der Kreditkarteninhabenden übermittelt der Verwaltung – Abteilung Controlling & Accountancy – bis zum 15. des Folgemonats, in dem die Ausgaben getätigt wurden, eine entsprechende Zusammenfassung der getätigten Ausgaben samt Belegen, einschließlich den von den Lieferanten der Waren und/oder Dienstleistungen ausgestellten Quittungen als Nachweis für die Nutzung der Karte. Die Abteilung Controlling & Accountancy stellt die verwaltungsmäßige und buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Ausgabe fest und überprüft die Übereinstimmung mit dem Kontoauszug, der gemäß Vertrag mit der die Kreditkarte ausstellenden Gesellschaft eingegangen ist.
3. Bei Ausgaben im Zusammenhang mit Dienstreisen sind neben den entsprechenden Unterlagen die Daten der Dienstreise (Gegenstand, Ort und Zeitraum) zu vermerken, und der Inhabende muss die Bestimmungen der Regelung für Dienstreisen in Italien und im Ausland einhalten.
4. Nachdem die zuständige Abteilung die verwaltungsmäßige und buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Ausgaben und der Übereinstimmung mit den von der ausstellenden Stelle oder ausgebenden Gesellschaft, übermittelten Kontoauszügen geprüft hat, erteilt sie - in der Regel monatlich - die Auszahlungsanordnungen zur Deckung der getätigten Vorgänge. Bei Ausgaben, die mit einer Kreditkarte getätigt wurden und für die keine angemessenen und vollständigen Belege vorliegen oder die nicht mit den geltenden Beschaffungsregelungen übereinstimmen, erkennt die für die

spese documentate, rivalendosi per la differenza sull'utilizzatore della carta di credito.

Articolo 7

Obblighi di Trasparenza

1. La procedura di acquisto mediante carta di credito si conclude con la pubblicazione della spesa sostenuta sul sito istituzionale di Eurac Research nella sezione *"Amministrazione trasparente"* secondo la normativa vigente in materia.

Abrechnung zuständige Abteilung nur die belegten Ausgaben an und fordert den Differenzbetrag vom Kreditkarteninhabenden zurück.

Artikel 7

Veröffentlichungspflichten

1. Das Verfahren für den Ankauf mit Kreditkarte schließt sich mit einer entsprechenden Veröffentlichung, laut gesetzlichen Bestimmungen, der getätigten Ausgaben auf der institutionellen Website von Eurac Research unter *„Transparente Verwaltung“*.

ANNEX IV INCARICHI E COLLABORAZIONI DI ALTA PROFESSIONALITÀ	ANNEX IV AUFTRÄGE UND MITARBEITEN VON HOHER PROFESSIONALITÄT
---	--

Articolo 1

Definizione ed esclusione

1. Gli incarichi di alta professionalità sono esclusi dall'ambito di applicazione del Codice appalti ma soggetti esclusivamente ai principi di cui alla Parte I del D.lgs. 36/2023.
2. L'alta professionalità è un incarico a termine con il quale si intende valorizzare specialisti portatori di competenze elevate e/o innovative oppure si intende riconoscere e motivare l'assunzione di particolari responsabilità nel campo della ricerca, dell'analisi e della valutazione propositiva di problematiche complesse di rilevante interesse per il conseguimento del programma di Eurac Research.
3. Per lo svolgimento di attività che richiedono particolari professionalità delle quali Eurac Research non dispone o dispone solo in parte, possono essere conferiti incarichi di prestazione intellettuale ad alto contenuto di professionalità.

Articolo 2

Modalità di incarico

1. Vista la particolare natura delle attività di Eurac Research nonché alla luce della fiduciarità di detti incarichi, gli stessi sono conferiti prima dell'esecuzione della prestazione sulla base di una relazione scritta atta a motivare quanto segue:
 - a) le condizioni di ammissibilità

Artikel 1

Gegenstand und Ausschluss

1. Die Aufträge von hoher Professionalität sind vom Anwendungsbereich des Ausschreibungskodex ausgenommenen und unterliegen ausschließlich den Bestimmungen nach Teil I des GvD 36/2023.
2. Hohe Professionalität ist als befristeter Auftrag zu verstehen, mit dem Fachleute mit hohen und/oder innovativen Fähigkeiten aufgewertet werden oder man die Übernahme besonderer Verantwortung im Bereich der Forschung, Analyse und proaktiven Bewertung komplexer Probleme von relevantem Interesse für die Verwirklichung des Eurac Research-Forschungsprogramms anerkennen und fordern möchte.
3. Für Tätigkeiten, die eine besondere Professionalität voraussetzen, über welche Eurac Research nicht oder nur teilweise verfügt, können Aufträge für intellektuelle Leistungen von hoher Professionalität vergeben werden.

Artikel 2

Beauftragungsverfahren

1. Aufgrund der besonderen Natur der Tätigkeit von Eurac Research sowie in Anbetracht des Vertrauensverhältnisses dieser Aufträge können diese vor Durchführung der Leistung aufgrund eines schriftlichen Berichts, welcher folgende Begründung enthalten muss, erfolgen:
 - a) die Voraussetzung der Zulässigkeit der

dell'incarico che sono:

- l'oggetto della prestazione deve corrispondere alle competenze attribuite dall'ordinamento ad Eurac Research, ad obiettivi e progetti specifici e determinati e deve risultare coerente con le esigenze di funzionalità di Eurac Research;
- l'alto contenuto di professionalità dell'incarico;
- specifiche esigenze alle quali non può essere fatto fronte con il personale in servizio o per le quali a fronte dell'elevata professionalità dell'incarico sia necessario integrare la professionalità del personale in servizio;
- impossibilità di svolgere l'attività con il personale interno in relazione ai tempi di realizzazione dell'obiettivo;

b) il nominativo del soggetto da incaricare, scelto in base ad esame del curriculum, previo ricevimento di nota di preventivo per le attività da svolgere;

c) oggetto specifico dell'incarico, il compenso, il luogo e i tempi di esecuzione, modalità di controllo e report.

2. Gli incarichi di cui alla presente Parte danno luogo esclusivamente a rapporti di lavoro autonomo ai sensi dell'art. 2222 e ss. del Codice Civile.
3. Deve essere garantita la proporzione fra il compenso corrisposto all'incaricato e l'utilità conseguita dall'amministrazione, cioè il compenso non potrà essere liquidato in maniera forfetaria. Sussiste inoltre l'obbligo di espletamento di una procedura

Beauftragung, welche in folgenden Fällen gegeben ist:

- der Gegenstand der Leistung muss den Eurac Research vom Rechtssystem übertragenen Kompetenzen, den spezifischen und bestimmten Zielen und Projekten entsprechen und mit den funktionalen Anforderungen von Eurac Research vereinbar sein;
- die hohe Professionalität der Beauftragung;
- spezifische Anforderungen, die mit dem bestehenden Personal nicht erfüllt werden können oder für die aufgrund der hohen Professionalität der Beauftragung eine Ergänzung des Personals notwendig ist;
- Unmöglichkeit, die Tätigkeit mit Planstellenpersonal im Rahmen der Fristen für die Erreichung eines bestimmten Zieles durchzuführen;

b) der Name der zu beauftragenden Person, welches aufgrund der Bewertung des Lebenslaufes und nach Erhalt eines Kostenvoranschlags für die Tätigkeit ausgewählt wird;

c) der spezifische Gegenstand des Auftrags, die Vergütung, der Ausführungsort und die Ausführungszeiten, die Kontroll- und Bericht-mechanismen.

2. Die Tätigkeiten dieses Teils begründen ausschließlich eine selbstständige Beauftragung gemäß Art. 2222 ff. des Zivilgesetzbuches.
3. Die Verhältnismäßigkeit zwischen dem zuerkannten Entgelt und der Nützlichkeit des Auftrags muss gewährleistet werden, das heißt, dass die Vergütung nicht pauschal erfolgen darf. Es muss außerdem ein Vergleichsverfahren durchgeführt werden,

comparativa per la selezione dell'esterno professionista adatto.

4. Gli incarichi per la difesa in giudizio di Eurac Research vengono conferiti mediante contratti di prestazione d'opera intellettuale *intuita personae* ad avvocati di comprovata competenza ed esperienza nel settore legale oggetto di contenzioso.
5. L'eventuale proroga dell'incarico originario è consentita, in via eccezionale, al solo fine di completare il progetto e per ritardi non imputabili all'incaricato, ferma restando la misura del compenso pattuito in sede di affidamento dell'incarico.

um die geeignete externe Fachkraft ausfindig zu machen.

4. Die Aufträge für die gerichtliche Verteidigung von Eurac Research erfolgen mittels Vertrags über die Erbringung eines geistigen Werkes *intuita personae* an Rechtsanwälte, die über eine nachgewiesene Kompetenz und Erfahrung im betreffenden Rechtsgebiet verfügen.
5. Eine eventuelle Verlängerung der ursprünglichen Beauftragung ist in Ausnahmefällen nur für die Beendigung des Projektes und für Verspätungen, die nicht dem Beauftragten angelastet werden können, zulässig. Dabei darf die mit der ursprünglichen Beauftragung festgelegte Vergütung nicht verändert werden.

ANNEX V TEAM BUILDING/RIUNIONI STRATEGICHE KLAUSUR	ANNEX V TEAM BUILDING/STRATEGISCHE SITZUNGEN KLAUSUR
--	--

Articolo 1

Definizione

1. Le riunioni strategiche indoor e outdoor e le attività di Team Building (di seguito brevemente "*Klausur*") sono volte a migliorare la comunicazione, rafforzare la coesione, aumentare la fiducia e la collaborazione tra i membri dei singoli team.
2. Eurac Research favorisce lo svolgimento di attività di *Klausur*, purché siano volte ad un chiaro interesse aziendale e contribuiscano al raggiungimento di obiettivi strategici od operativi. È necessario, pertanto, garantire che tutte le spese soddisfino i criteri di adeguatezza, semplicità, proporzionalità, opportunità e i principi di economia, efficacia, efficienza e razionalità dell'azione amministrativa.
3. Nell'ambito della programmazione delle spese e di pianificazione degli acquisti, Eurac Research garantisce un utilizzo responsabile e mirato dei fondi volti alla pianificazione e lo svolgimento delle *Klausuren*.

Articolo 2

Iter di approvazione di *Klausuren*

1. Ciascun istituto, centro e dipartimento amministrativo di Eurac Research deve indicare nella pianificazione annuale il budget per attività di *Klausur* per l'anno successivo. Nell'ambito della pianificazione complessiva spetta poi al Consiglio di

Artikel 1

Gegenstand

1. Strategische Indoor- und Outdoor-Meetings sowie Teambuilding-Aktivitäten (im Folgenden kurz „*Klausur*“ genannt) dienen der Verbesserung der Kommunikation, der Stärkung des Zusammenhalts, der Steigerung des Vertrauens und der Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedern der einzelnen Teams.
2. Eurac Research unterstützt die Durchführung von *Klausur*-Aktivitäten, sofern diese einem klaren betrieblichen Interesse dienen und zur Erreichung strategischer oder operativer Ziele beitragen. Es muss daher sichergestellt werden, dass sämtliche Ausgaben den Kriterien der Angemessenheit, Schlichtheit, Verhältnismäßigkeit, Zweckmäßigkeit sowie den Grundsätzen der Sparsamkeit, Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit und Rationalität des Verwaltungshandelns entsprechen.
3. Im Rahmen der Ausgabenplanung und der Einkaufsplanung gewährleistet Eurac Research einen verantwortungsvollen und zweckgebundenen Einsatz der Mittel für die Planung und Durchführung der *Klausuren*.

Artikel 2

Genehmigungsverfahren für *Klausuren*

1. Jedes Institut, Center und Servicebereich von Eurac Research muss jährlich im Rahmen der Budgetplanung die Ausgaben für *Klausur*-Aktivitäten für das folgende Jahr angeben. Im Rahmen der Gesamtmittelplanung obliegt es dann dem Verwaltungsrat von Eurac

Amministrazione di Eurac Research esaminare ed approvare le spese pianificate per attività di *Klausur*.

2. Premesso che ciascun istituto, centro e dipartimento amministrativo garantisce un utilizzo trasparente ed efficiente dei fondi a disposizione, il programma di attività di ciascuna *Klausur* è soggetto a previa approvazione da parte del Direttore di Eurac Research.
3. Perché una *Klausur* venga approvata, la pianificazione deve essere dettagliata, giustificata e allineata agli obiettivi di Eurac Research.
4. Ciascun istituto, centro e dipartimento amministrativo presenta tempestivamente al Direttore di Eurac Research il programma di attività che includa una stima realistica e dettagliata dei costi. Spetta al Direttore, sulla base della documentazione presentata, valutare l'iniziativa sotto i profili di utilità, costi, sicurezza, impatto sul lavoro, e coerenza con le politiche interne. Per ottenere l'approvazione, l'iniziativa deve essere:
 - motivata, con un impatto chiaro su benessere e performance,
 - compatibile con tempi, risorse e regolamenti interni,
 - documentata, con trasparenza su costi e responsabilità,
 - sicura, con tutte le misure di tutela previste.

Articolo 3

Modalità di stanziamento della spesa

1. Ciascuna spesa è soltanto possibile in seguito ad una richiesta di acquisto interamente approvata.

Research, die geplanten Ausgaben für *Klausur*-Aktivitäten zu überprüfen und zu genehmigen.

2. Vorausgesetzt, dass jedes Institut, Center und Servicebereich eine transparente und effiziente Verwendung der verfügbaren Mittel gewährleistet, unterliegt das Tätigkeitsprogramm jeder *Klausur* der vorherigen Genehmigung durch den Direktor von Eurac Research.
3. Damit eine Klausur genehmigt wird, muss die Planung detailliert, begründet und auf die Ziele von Eurac Research abgestimmt sein.
4. Jedes Institut, Center und Servicebereich legt dem Direktor von Eurac Research rechtzeitig das Tätigkeitsprogramm vor, das eine realistische und detaillierte Kostenschätzung enthält. Es obliegt dem Direktor, auf der Grundlage der vorgelegten Unterlagen die Initiative unter den Punkten Nutzen, Kosten, Sicherheit, Auswirkungen auf die Arbeit und Übereinstimmung mit den internen Richtlinien zu bewerten. Um genehmigt zu werden, muss die Initiative:
 - Motiviert, mit deutlichen Auswirkungen auf Wohlbefinden und Leistung;
 - Kompatibel mit Zeitplänen, Ressourcen und internen Regelungen;
 - Dokumentiert, mit Transparenz hinsichtlich Kosten und Verantwortlichkeiten;
 - Sicher, mit allen vorgesehenen Schutzmaßnahmensein.

Artikel 3

Modalitäten der Aufteilung der Ausgaben

1. Der Ankauf ist nur nach vollständiger Genehmigung der Ankaufsanfrage möglich.

- | | |
|--|---|
| <p>2. All’acquisto dei beni o servizi oggetto delle spese di cui al presente Annex V si applicano le disposizioni legislative e regolamentari previste per le forniture o gli acquisti di beni o servizi.</p> <p>3. Ciascuna spesa deve essere sempre giustificata da idonea documentazione fiscale (fattura intestata a Eurac Research o scontrino parlante).</p> | <p>2. Für den Ankauf von Gütern oder Dienstleistungen, die unter diesem Annex V genannten Ausgaben fallen, gelten die für die Lieferung oder den Ankauf von Gütern oder Dienstleistungen geltenden Rechts- und Verwaltungsvorschriften.</p> <p>3. Jede Ausgabe muss stets durch einen entsprechenden Steuerbeleg nachgewiesen werden (auf Eurac Research ausgestellte Rechnung oder Zahlungsbeleg).</p> |
|--|---|

Articolo 4

Obblighi di Trasparenza

La procedura si conclude con la pubblicazione della spesa sostenuta sul sito istituzionale di Eurac Research nella sezione *“Amministrazione trasparente”* secondo la normativa vigente in materia.

Artikel 4

Veröffentlichungspflichten

Das Verfahren schließt sich mit einer entsprechenden Veröffentlichung der getätigten Ausgaben, laut gesetzlichen Bestimmungen, auf der institutionellen Website von Eurac Research unter *„Transparente Verwaltung“*.